

THÔNG BÁO VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

HEALTHSYTEM THUỘC ĐẠI HỌC CALIFORNIA IRVINE

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ VỀ CÁCH THỨC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ VÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ THU THẬP DỮ KIẾN NÀY NHƯ THẾ NÀO.

XIN ĐỌC THÔNG BÁO NÀY CẨN THẬN.

UCIHS

HealthSystem thuộc Đại Học California, Irvine (University of California, Irvine HealthSystem -- UCIHS) là một trong những thành phần chăm sóc sức khỏe của Đại Học California. Các thành phần chăm sóc sức khỏe của Đại Học California gồm có trung tâm y tế UC, các nhóm y tế UC, các bệnh xá, các phòng mạch bác sĩ, các Đại học Y khoa UC và các trường đào tạo chuyên về ngành sức khỏe khác của UC, các khu vực phục vụ y tế cho sinh viên, đơn vị sức khỏe cho nhân viên, cùng các đơn vị hành chính và nghiệp vụ thuộc thành phần chăm sóc sức khỏe của Đại học California.

Đại học California, kể cả UCIHS, là một viện nghiên cứu lẫn giảng dạy. Tất cả các sự chăm sóc bệnh nhân được theo dõi và giám thị bởi một bác sĩ chính và được chăm sóc bởi một nhóm y tế chuyên môn. Các y sĩ nội trú, đồng nghiệp, sinh viên, sinh viên cao đẳng thuộc các trường y tế chuyên môn có thể tham gia vào cuộc khám nghiệm hay các quá trình chữa trị và chăm sóc bệnh nhân như là một phần của chương trình giáo dục y tế của viện.

Thông báo này áp dụng cho các thông tin và hồ sơ liên quan đến sự chăm sóc sức khỏe của quý vị được giữ tại UCIHS.

CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN VỀ BỆNH TÂM THẦN

UCIHS quyết tâm bảo vệ thông tin quý vị liên quan đến việc chữa trị bệnh tâm thần và các dịch vụ liên hệ chăm sóc sức khỏe ("thông tin về bệnh tâm thần") của quý vị. Chúng tôi lập một hồ sơ chăm sóc và các dịch vụ mà quý vị được tại UCIHS, hồ sơ này được dùng để chăm sóc và chữa trị cho quý vị.

Thông báo này trình bày cho quý vị về những phương cách mà chúng tôi có thể dùng và tiết lộ hồ sơ bệnh lý của quý vị. Thông báo cũng diễn tả những quyền hạn của quý vị, một số nghĩa vụ nào đó của quý vị trong việc quý vị muốn sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị.

87172 (03/03)

Patient Copy (Bản dành cho bệnh nhân)

Luật bắt buộc chúng tôi phải:

- ◆ Bảo đảm là thông tin về bệnh tâm thần của quý vị được bảo vệ
- ◆ Đưa cho quý vị thông báo này mô tả nghĩa vụ và cách giữ thông tin riêng tư về mặt pháp lý của chúng tôi với sự tôn trọng đến thông tin về bệnh tâm thần của quý vị; và
- ◆ Tuân theo những điều khoản của thông báo này theo luật hiện hành.

CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ PHỔ BIẾN HỒ SƠ BỆNH LÝ CỦA QUÝ VỊ NHƯ THẾ NÀO:

Các phần sau đây trình bày những phương cách khác nhau mà chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị. Về mỗi mục sử dụng hoặc tiết lộ, chúng tôi sẽ giải thích và sẽ cho vài thí dụ. Một số thông tin liên quan đến sự dùng ma túy và rượu, bệnh HIV đều được đặc biệt hạn chế trong việc sử dụng hay tiết lộ. UCIHS tuyệt đối tuân theo tất cả các luật liên bang cũng như luật tiểu bang liên quan đến sự bảo vệ những thông tin này. Không phải mọi việc sử dụng hay tiết lộ sẽ được liệt kê. Tuy nhiên, tất cả các đường lối chúng tôi được phép sử dụng và tiết lộ thông tin sẽ thuộc một trong những mục sau đây.

****Xin ghi chú là các có ghi ** chỉ áp dụng cho thông tin về bệnh tâm thần nội chấn mà thôi.**

Về việc điều trị: Chúng tôi có thể sử dụng thông tin về bệnh tâm thần về quý vị để phục vụ và điều trị y tế và tâm lý cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị cho bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên hoặc nhân viên trong hệ thống y tế khác đang góp phần vào việc chăm sóc quý vị trong hệ thống sức khỏe. Chẳng hạn như bác sĩ chữa một tình trạng bệnh tâm thần của quý vị cần biết quý vị đang dùng thuốc nào, vì thuốc này có thể ảnh hưởng đến thuốc sẽ kê cho quý vị. Hơn nữa bác sĩ cũng cần cho ban dinh dưỡng của nhà thương biết nếu quý vị dùng một số thuốc nào để họ có thể sắp xếp thức ăn thích hợp nào không gây trở ngại hoặc tương tác không đúng với thuốc của quý vị. Chúng tôi cũng chia sẻ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị với các nhân viên UCIHS hoặc các nơi cung cấp không thuộc UCIHS khác, các cơ quan hoặc cơ sở nào chữa trị tình trạng y tế hoặc tâm thần của quý vị. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị cho những người ngoài hệ thống UCIHS có góp phần vào việc tiếp tục chăm sóc y tế và bệnh tâm thần cho quý vị sau khi quý vị rời UCIHS, thí dụ như những cơ quan y tế khác, công ty chuyên chở, các cơ quan của cộng đồng và các thân nhân của quý vị.

Về việc thanh toán phí tổn: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần về quý vị để các chữa trị và dịch vụ mà quý vị nhận được tại UCIHS hoặc từ các cơ quan khác, thí dụ như hãng xe cứu thương, có thể gửi hóa đơn đến và nhận tiền thanh toán từ quý vị, công ty bảo hiểm hay một đệ tam nhân. Chẳng hạn như, chúng tôi sẽ phải cần gửi thông tin đến chương trình sức khỏe của quý vị về trị liệu mà quý vị được từ UCIHS để chương trình sức khỏe trả tiền cho chúng tôi hoặc bồi hoàn cho quý vị tiền trị liệu. Chúng tôi cũng báo cho chương trình sức khỏe của quý vị về bản đề nghị chữa trị để xác định xem chương trình có đồng ý trả tiền chữa trị này .

Về Nghiệp Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị cho những hoạt động của UCIHS. Việc sử dụng và tiết lộ này được thực hiện để bảo đảm phẩm chất chăm sóc cũng như các hoạt động nhân viên y tế, phẩm chất của việc giáo dục về y tế khoa học tại UCIHS và phẩm chất của những chương trình giảng dạy khác. Thông tin về bệnh tâm thần của quý vị cũng có thể được sử dụng hay tiết lộ sẽ theo đúng với luật và điều khoản hiện hành, cho những hợp đồng về nghĩa vụ, cho yêu cầu của bệnh nhân, cho sự khiếu nại hay các đơn kiện, cho hợp đồng chăm sóc sức khỏe, các dịch vụ pháp lý, kế hoạch và phát triển thương mại, hành chánh và quản lý thương mại, cho sự sang nhượng một phần hay toàn phần của UCIHS cho một công ty khác, các hoạt động bảo hiểm khác và các hoạt động viết về chính sách bảo hiểm và các hoạt động để điều khiển hệ thống sức khỏe. Chẳng hạn như, chúng tôi có

thể duyệt xét thông tin về bệnh tâm thần để tìm cách cải tiến cách chữa trị và các dịch vụ cung cấp cho các bệnh nhân. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho bác sỹ, y tá, kỹ thuật viên và sinh viên khác, và các phân khoa trực thuộc, các nhân viên liên đới với hệ thống y tế để cải tiến về sự điều trị và những mục đích giáo dục.

Sự nhắc nhở giờ hẹn: Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị để nhắc nhở quý vị sắp có một cái hẹn với UCIHS.

Các phương pháp điều trị thay thế: Chúng tôi có thể cho quý vị biết hoặc đề nghị các chữa trị chọn lọc hoặc thay thế mà quý vị muốn.

Các dịch vụ và quyền lợi liên quan đến sức khỏe: Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về các quyền lợi hay các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp.

Các hoạt động gây quỹ: Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị để cung cấp thông tin về các hoạt động bảo trợ UCIHS, bao gồm các chương trình gây quỹ và sinh hoạt. Chúng tôi sẽ chỉ dùng thông tin để liên lạc mà thôi, thí dụ như họ tên, địa chỉ, số điện thoại của quý vị và ngày quý vị đã nhận điều trị hay nhận dịch vụ tại UCIHS.

****Những người liên hệ đến việc chăm sóc quý vị.** Chúng tôi có thể cho gia đình quý vị biết về tình trạng tổng quát của quý vị và quý vị đang nằm tại viện trừ khi quý vị yêu cầu không cho biết thông tin này. Khi một thành viên trong gia đình quý vị yêu cầu cùng với sự thỏa thuận của quý vị, chúng tôi có thể thông báo cho thành viên trong gia đình quý vị về các chẩn bệnh, tiên lượng, thuốc theo toa và các phản ứng phụ cùng với sự tiến triển. Nếu sự yêu cầu tiết lộ thông tin này là từ người phối ngẫu, cha mẹ, con, hoặc anh chị em và quý vị không thể cho phép tiết lộ thông tin, chúng tôi phải cho thông báo là quý vị đang nằm tại viện, trừ khi điều này bị luật liên bang ngăn cấm. Khi quý vị nhập viện, chúng tôi bắt buộc phải thông báo cho người thân thuộc nhất của quý vị hoặc người được quý vị chỉ định khi nhập viện, và chỉ khi nào thành viên trong gia đình quý vị yêu cầu, cho quý vị được xuất viện, chuyển đi, bị bệnh nặng, thương tích, hoặc tử vong, trừ khi quý vị yêu cầu không được tiết lộ thông tin này.

Các hoạt động thu lượm tin tức: Một nhân viên của toán săn sóc sức khỏe của quý vị có thể sẽ liên lạc với quý vị, hay một trong những thân nhân của quý vị để thảo luận xem quý vị có muốn tham gia với cơ quan truyền thông, hay chia sẻ vấn đề của quý vị với báo chí. Phóng viên nhà báo thường tìm kiếm để phỏng vấn các bệnh nhân bị thương trong một vụ tai nạn hay đang ở trong đúng căn bệnh đặc biệt, hoặc đang ở trong phương pháp trị liệu nào đó. Chẳng hạn như một phóng viên đang viết câu chuyện về phương pháp trị liệu mới của bệnh ung thư, có thể sẽ hỏi bất cứ bệnh nhân nào đang được chữa trị bằng phương cách đó mà sẵn lòng cho phỏng vấn.

Sự nghiên cứu: Trường đại học California là một viện nghiên cứu. Tất cả những dự án nghiên cứu do Đại Học California thực hiện và phải được chấp thuận qua một tiến trình xét đặc biệt để bảo vệ sự an toàn, an cư và bảo mật của bệnh nhân. Thông tin về bệnh tâm thần của quý vị có thể rất quan trọng trong các nỗ lực nghiên cứu trong tương lai để phát triển kiến thức mới. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của bệnh nhân chúng tôi với mục đích nghiên cứu, chiếu theo các điều khoản bảo mật của luật liên bang và tiểu bang.

Đôi khi các nghiên cứu gia liên lạc với bệnh nhân nào muốn tham dự vào vài cuộc nghiên cứu nào đó. Ghi danh vào các cuộc nghiên cứu này chỉ có thể xảy ra sau khi quý vị được thông báo về cuộc nghiên cứu đó, đã được giải đáp thắc mắc và đồng ý tham gia bằng cách ký tên vào một mẫu thỏa thuận. Khi được chấp thuận qua tiến trình xét đặc biệt, những cuộc nghiên cứu khác có thể được tiến hành và được dùng thông tin về bệnh tâm thần của quý vị mà không cần sự ưng thuận của quý vị. Chẳng hạn như, một cuộc

ngiên cứu có thể cần duyệt hồ sơ báo cáo để so sánh những kết quả của bệnh nhân dùng một loại thuốc với những người khác có cùng tình trạng.

Đòi hỏi theo luật định: Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị khi được yêu cầu theo luật tiểu bang hay liên bang.

Để tránh sự đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hay sự an toàn: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị khi cần để phòng ngừa hay làm giảm sự đe dọa và cấp thời về sự an toàn và sức khỏe cho quý vị cũng như cho công chúng. Bất cứ thông tin được tiết lộ nào chỉ để cho người đó có thể giúp ngăn chặn hoặc làm giảm sự đe dọa đến sức khỏe hay sự an toàn.

Hiến tặng bộ phận trong thân thể và tế bào (mô): Nếu quý vị là người hiến tặng bộ phận trong thân thể, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến cơ quan phụ trách về thu mua bộ phận hoặc cấy ghép bộ phận, mất hay tế bào hoặc ngân hàng cất giữ bộ phận hiến tặng nếu cần thiết cho họ.

Tiết lộ về y tế cộng đồng: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị với mục đích y tế cộng đồng. Những mục đích tổng quát bao gồm sau đây:

- ♦ Ngăn ngừa và kiểm soát bệnh tật (thí dụ như bệnh ung thư và bệnh lao phổi), bị thương hay tàn phế;
- ♦ Báo cáo những sự kiện quan trọng thí dụ như sinh sản hay tử vong;
- ♦ Báo cáo trẻ em bị ngược đãi hoặc bị bỏ rơi;
- ♦ Báo cáo những sự kiện như biến chứng hoặc khảo sát liên quan đến thức ăn, thuốc men hoặc bị hư hại, hoặc có vấn đề về sản phẩm;
- ♦ Thông báo cho người có trách nhiệm về những sản phẩm cần được thu lại, sửa chữa, và thay thế những sản phẩm đang sử dụng;
- ♦ Báo cáo cho người nào có thể đã tiếp xúc bệnh hay có nguy cơ mắc bệnh hoặc lây bệnh.
- ♦ Báo cáo tới nhà chức trách có liên hệ nếu chúng tôi nghĩ là bệnh nhân đã là nạn nhân của một sự lạm dụng hoặc bỏ rơi, và tiết lộ thông tin này như luật lệ cho phép hoặc bắt buộc;
- ♦ Thông báo cho người giải nghiệm xác chết về sự tử vong của bệnh nhân;
- ♦ Thông báo cho nhân viên khẩn cấp về nguy cơ bị tiếp xúc với HIV/SIDS những thông tin cần thiết và tuân hành theo luật của tiểu bang và liên bang.
- ♦ Thông báo cho nhóm chữa trị đa dạng về việc phòng ngừa, nhận diện, quản lý, hoặc chữa trị trẻ bị lạm dụng và cha mẹ của trẻ, hoặc một người lớn hoặc người lớn phụ thuộc bị lạm dụng.

Những hoạt động giám thị sức khỏe: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị cho các cơ quan chính phủ, cơ quan cấp giấy phép, cơ quan kiểm tra và cơ quan cho tín chỉ theo sự chấp thuận và đòi hỏi của luật định.

Các đơn kiện và những hành động pháp lý khác: Trong mối liên lạc với các đơn kiện hoặc những diễn trình về các pháp lý khác, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị để tuân lệnh hay theo

lệnh của tòa án và ban điều hành, hoặc theo lệnh thông tri, giấy hầu tòa, trát tòa hay những yêu cầu liên hệ đến pháp lý khác.

****Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến tòa án, luật sư và nhân viên tòa án trong tiến trình quản thủ, lệnh trình diện trước tòa và một số tiến trình tố tụng hoặc hành chánh.**

Thực thi luật pháp: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến viên chức thực thi luật pháp như sau:

- ◆ Cần để bảo vệ một số viên chức được chỉ định, những người khác cùng gia đình của họ, như luật đòi hỏi;
- ◆ Để bảo vệ những người cần được bảo vệ từ một tình cảnh thật khắc nghiệt [thông tin cũng được tiết lộ cho người nào khác có thể giúp ngừng hoặc giảm sự nguy hiểm];
- ◆ ******Khi được yêu cầu khi trong trường hợp bệnh nhân không tình nguyện nhập viện [thông tin cũng có thể được tiết lộ cho giám đốc/người được chỉ định về bệnh tâm thần của quận;
- ◆ ******Khi được báo cáo là bệnh nhân, trong khi nhập viện, là nạn nhân hoặc thủ phạm của một vài trường hợp tội phạm đặc biệt;
- ◆ ******Khi được viên chức gửi giấy hầu tòa đến cơ sở yêu cầu;
- ◆ ******Để nhận diện hoặc tìm tội nhân, người bỏ trốn, nhân chứng sự kiện, một số người bỏ chạy và mất tích;
- ◆ Để tuân theo lệnh tòa án, theo lệnh thông tri, giấy hầu tòa, trát tòa hoặc tiến trình giống như vậy.

Nhóm biện hộ. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến Protection and Advocacy, Inc. với sự chấp thuận của bệnh nhân hoặc người đại diện được bệnh nhân cho phép hoặc nhằm mục đích điều tra. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến Văn Phòng Quyền Hạn Bệnh Nhân của quận với sự chấp thuận của bệnh nhân hoặc người đại diện được bệnh nhân cho phép, hoặc cho một cuộc điều tra từ kết quả của báo cáo mà luật đòi hỏi phải đệ trình cho Giám Đốc Ban Tâm Thần.

Bảo vệ các viên chức thể tạng chọn lọc. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến các cơ quan thực thi luật pháp chánh quyền khi cần thiết để bảo vệ các viên chức thể tạng chọn lọc của tiểu bang và liên bang và gia đình của họ.

****Sở Tư Pháp.** Chúng tôi có thể tiết lộ giới hạn thông tin cho Sở Tư Pháp California với mục đích di chuyển và nhận diện về một số bệnh nhân tội phạm, hoặc những người có thể mua , cầm giữ hoặc kiểm soát súng hoặc vũ khí giết người.

Thượng Viện và Hạ Viện. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến Thượng Viện và Hạ Viện nhằm điều tra về lập pháp như luật đòi hỏi.

****Tù nhân.** Nếu quý vị là tù nhân trong một trại cải huấn hoặc đang dưới sự giam hãm của viên chức thực thi luật pháp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị đến trại cải huấn như luật đòi hỏi hoặc bắt buộc.

Chi chú về tâm lý trị liệu. Ghi chú về tâm lý trị liệu có nghĩa là ghi chú được ghi lại (về ất cứ điều gì) bởi một nhóm chăm sóc sức khỏe là một người chuyên nghiệp về tâm thần hoặc phân tích nội dung của cuộc

đàm thoại trong một khóa cố vấn riêng tư hoặc nhóm, khóa chung, hoặc khóa cố vấn gia đình và riêng rẽ với hồ sơ y tế cá nhân. *Ghi chú về tâm lý trị liệu* không bao gồm thuốc trị liệu và chữa trị theo dõi, thời gian bắt đầu và ngừng khóa cố vấn, phương thức và sự chữa trị thường xuyên, kết quả các thử nghiệm, và bất cứ các tóm lược từ các mục sau đây: chẩn bệnh, tình trạng hoạt động, chương trình chữa trị, triệu chứng, tiên lượng, và tiến trình cho đến hiện tại.

Ghi chú về tâm lý trị liệu có thể được tiết lộ mà không cần sự chấp thuận của quý vị ngoại trừ một số trường hợp giới hạn:

- Sử dụng hoặc tiết lộ trong một chương trình huấn luyện về bệnh tâm thần cho sinh viên, người được huấn luyện, hoặc chuyên viên;
- Sử dụng hoặc tiết lộ cho thực thể được bảo hiểm để biện hộ cho một vụ kiện hoặc các tiến trình bị người khác thưa kiện;
- Sử dụng hoặc tiết lộ theo luật đòi hỏi; và
- Sử dụng hoặc tiết lộ nếu được cho phép:
 - Cho bác sĩ tâm thần nào ghi chú về pháp lý hoặc về bệnh trạng
 - để ngăn ngừa hoặc làm giảm bớt một sự đe dọa trầm trọng hoặc sẽ xảy đến cho sức khỏe hoặc sự an toàn của công chúng

QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN VỀ BỆNH TÂM THẦN CỦA QUÝ VỊ

Thông tin về bệnh tâm thần của quý vị là tài sản của UCIHS. Tuy nhiên quý vị có những quyền hạn sau đây đối với thông tin về bệnh tâm thần của quý vị mà chúng tôi cất giữ:

Quyền kiểm duyệt và làm bản sao: Với vài ngoại lệ, quý vị có quyền kiểm duyệt hay được một bản sao thông tin về bệnh tâm thần của quý vị.

Để kiểm duyệt và được bản sao về thông tin về bệnh tâm thần của mình, quý vị phải đệ trình yêu cầu bằng văn bản đến **University of California, Irvine Medical Center, Medical Correspondence, Health Information Management Department, 101 The City Drive, Bldg. 25, Route 118, Orange, California 92868**. Nếu quý vị yêu cầu bản sao thông tin về bệnh tâm thần của mình thì quý vị sẽ phải trả lệ phí cho dịch vụ này.

Trong vài trường hợp giới hạn, chúng tôi có thể từ chối cho quý vị kiểm duyệt và/hoặc được một bản sao. Nếu bị từ chối lấy thông tin về bệnh tâm thần của mình, trong hầu hết mọi trường hợp quý vị có thể bị từ chối duyệt thông tin. Một nhân viên chuyên môn có giấy phép về chăm sóc sức khỏe sẽ được chọn bởi UCIHS để cứu xét khiếu nại và sự từ chối của quý vị. Nhân viên lo về sự cứu xét sẽ không phải là người đã từ chối sự yêu cầu trước đó của quý vị. Chúng tôi sẽ chấp hành theo kết quả của sự cứu xét này.

Quyền để yêu cầu tu sửa hay bổ túc: Nếu quý vị cảm thấy là thông tin về bệnh tâm thần của mình mà chúng tôi đang có không đúng hay chưa hoàn tất, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi tu sửa hay bổ túc (thêm vào hồ sơ). Quý vị có quyền yêu cầu tu sửa hay một bổ túc với điều kiện là thông tin này được UCIHS cất giữ.

Sự tu sửa: Muốn yêu cầu tu sửa, quý vị phải viết một văn bản và đệ trình lên: **University of California, Irvine Medical Center, Medical Correspondence, Health Information Management Department, 101 The City Drive, Bldg. 25, Route 118, Orange, California 92868**. Thêm vào đó, quý vị phải cho biết lý do chính đáng khiến quý vị yêu cầu.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị về việc tu sửa, nếu quý vị không viết thư yêu cầu hay không kèm theo lý do, chính đáng của sự yêu cầu đó. Hơn nữa, chúng tôi có thể từ chối đơn yêu cầu của quý vị nếu quý vị yêu cầu chúng tôi tu sửa những dữ kiện mà:

- Không được thực hiện bởi UCIHS;
- Không phải là một phần của thông tin về bệnh tâm thần mà UCIHS đang cất giữ;
- Không phải là một phần của dữ kiện mà quý vị được phép kiểm duyệt hay làm bản sao; hoặc
- Thông tin mà chúng tôi có đã chính xác và hoàn tất.

Sự bổ túc: Để nộp đơn xin bổ túc, bổ túc này phải được viết thành văn bản và đệ trình lên: **University of California, Irvine Medical Center, Medical Correspondence, Health Information Management Department, 101 The City Drive, Bldg. 25, Route 118, Orange, California 92868.** Phần bổ túc không được dài hơn 250 chữ cho phần chưa hoàn tất hay mục không đúng trong hồ sơ của quý vị.

Quyền hạn được báo cáo thông tin được tiết lộ: Quý vị có quyền nhận một bản liệt kê các thông tin về bệnh tâm thần của mình mà chúng tôi tiết lộ.

Muốn yêu cầu bản báo cáo thông tin được tiết lộ, quý vị phải đệ trình một văn bản lên: **University of California, Irvine Medical Center, Medical Correspondence, Health Information Management Department, 101 The City Drive, Bldg. 25, Route 118, Orange, California 92868.** Sự yêu cầu này phải ghi rõ thời gian nhưng không được quá 6 năm trước và không được bao gồm các ngày trước 14 tháng 4 năm 2003. Quý vị có quyền được một bản báo cáo trong bất cứ thời gian 12 tháng miễn phí. Nếu yêu cầu bản báo cáo này lần thứ nhì trong vòng 12 tháng đó, quý vị phải trả lệ phí cho biên soạn bản báo cáo này. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết phí tổn và quý vị có thể chọn lựa hoặc rút lại sự yêu cầu hoặc thay đổi sự yêu cầu vào lúc nào đó trước khi các phí tổn bắt đầu được tính.

Quyền yêu cầu về sự hạn chế: Quý vị có quyền đòi hỏi một hạn chế hay giới hạn về thông tin về bệnh tâm thần mà chúng tôi sử dụng hay tiết lộ về sự điều trị của quý vị, phí tổn hay các hoạt động chăm sóc sức khỏe của quý vị. Quý vị cũng có quyền yêu cầu hạn chế dùng thông tin về bệnh tâm thần mà chúng tôi tiết lộ với một người nào đang chăm sóc quý vị hoặc trả tiền cho sự chăm sóc của quý vị, thí dụ như thân nhân hay bạn bè. Chẳng hạn như quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không được sử dụng hay tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của quý vị cho thân nhân về cuộc giải phẫu của quý vị.

Muốn yêu cầu sự hạn chế, quý vị phải gửi một văn bản lên: **University of California, Irvine Medical Center, Medical Correspondence, Health Information Management Department, 101 The City Drive, Bldg. 25, Route 118, Orange, California 92868.** Trong đơn yêu cầu của quý vị, quý vị phải cho chúng tôi biết: 1) những thông tin nào quý vị muốn hạn chế; 2) những thông tin nào quý vị muốn chúng tôi sử dụng, tiết lộ hay cả hai; và 3) quý vị muốn hạn chế dữ kiện này đối với ai, chẳng hạn như chỉ cho chính quý vị hay người phối ngẫu biết thôi. Chúng tôi không buộc phải đồng ý với sự yêu cầu của quý vị. Nếu chúng tôi đồng ý, sự đồng ý này phải được viết trên văn bản, và chúng tôi sẽ tuân hành theo đơn yêu cầu của quý vị ngoại trừ những thông tin này là cần thiết để cung cấp cho việc điều trị khẩn cấp của quý vị.

Quyền hạn để yêu cầu những thông tin giữ kín: Quý vị có quyền yêu cầu là chúng tôi liên lạc với quý vị về vấn đề y tế trong một cách thức nào đó, hoặc tại địa điểm nào đó. Chẳng hạn như quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại nhà hay gửi thư.

Muốn yêu cầu những thông tin giữ kín, quý vị phải gửi thư bằng văn bản lên: **University of California, Irvine Medical Center, Admissions, 101 The City Drive, Route 49, Orange, California, 92868**. Chúng tôi sẽ làm theo tất cả những yêu cầu thích đáng của quý vị. Trong sự yêu cầu của quý vị phải xác định rõ là quý vị muốn được liên lạc bằng cách nào và ở đâu.

Quyền hạn để có giấy bản sao về tờ Thông báo này: Quý vị có quyền có bản sao của tờ Thông báo này. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cho quý vị một bản sao về thông báo này bất cứ lúc nào. Dù quý vị đã đồng ý nhận thông báo này qua điện thư nhưng quý vị vẫn được nhận thông báo này bằng bản sao. Những bản sao của thông báo này sẽ có tại UCIHS và quý vị có thể có bản sao ở trên mạng lưới của chúng tôi trên trang nhà: <http://www.ucihealth.com>.

SỰ THAY ĐỔI VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ VÀ TỜ THÔNG BÁO NÀY TẠI UCIHS.

Chúng tôi có quyền thay đổi về cách giữ thông tin riêng tư và tờ Thông báo này tại UCIHS. Chúng tôi có quyền tu bỏ hoặc thay đổi thông báo hiệu lực thông tin về bệnh tâm thần mà chúng tôi đã có về quý vị cũng như bất cứ thông tin nào chúng tôi sẽ thu nhận trong tương lai. Chúng tôi sẽ niêm yết một bản sao của tờ thông báo hiện hành này tại UCIHS. Tờ thông báo này sẽ có ngày tháng bắt đầu có hiệu lực in trên góc phải ngay trên đầu trang thứ nhất. Thêm vào đó, bất cứ lúc nào quý vị cũng có thể yêu cầu một bản sao của tờ thông báo hiện hành này.

CÓ THẮC MẮC HOẶC KHIẾU NẠI

Nếu có bất cứ thắc mắc nào về thông báo này, xin liên lạc với: **UCI HealthSystem Corporate Compliance & Privacy Office, 200 S. Manchester, Suite 130, Rt. 180, Orange, CA 92868 or call 1-888-456-7006**.

Nếu nghĩ là bị xâm phạm quyền riêng tư của mình, quý vị có thể gửi tờ khiếu nại lên UCIHS hoặc lên Phòng Thư Ký của Ban Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sự (Secretary of the Department of Health and Human Services). Để gửi đơn khiếu nại đến UCIHS, xin liên lạc với **UCI HealthSystem Corporate Compliance & Privacy Office, 200 S. Manchester, Suite 130, Rt. 180, Orange, CA 92868 or call 1-888-456-7006**. Quý vị sẽ không bị phạt nếu gửi đơn khiếu nại.

NHỮNG CÁCH SỬ DỤNG KHÁC CHO THÔNG TIN VỀ BỆNH TÂM THẦN

Những cách sử dụng và tiết lộ khác cho thông tin về bệnh tâm thần không được trình bày trong thông báo này chỉ được thực hiện khi được quý vị cho phép trên văn bản. Nếu ký giấy cho phép chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần của mình, quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép này bằng cách đệ trình văn bản ở bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép, chúng tôi sẽ không sử dụng hay tiết lộ thông tin về bệnh tâm thần dựa trên lý do mà quý vị nêu trên giấy cho phép. Xin quý vị hiểu rằng chúng tôi không thể rút lại bất cứ các tiết lộ nào mà chúng tôi đã làm trong thời gian có sự cho phép của quý vị, và điều đó chúng tôi sẽ giữ trong hồ sơ bệnh lý của quý vị theo luật đòi hỏi.